

SUTRA

MANUAL DE USUARIO USER MANUAL



OFICINA DE
SERVICIOS LEGISLATIVOS
ASAMBLA LEGISLATIVA DE PUERTO RICO

Indice de Contenido / Content Index

- ◆ [¡Bienvenido a Sutra! / Welcome to Sutra!](#)
- ◆ [Tramite Legislativo / Legislative Process](#)
- ◆ [Directorio de la Asamblea Legislativa / Legislative Assembly Directory](#)
- ◆ [Legislación Municipal / Municipal Legislation](#)



¡Bienvenido a Sutra! / Welcome to Sutra!

En la página de inicio, puedes interactuar con todo lo siguiente:

- El menú de banner presenta - la página de inicio, el Tramite Legislativo, el Prontuario Legislativo, el Directorio de la Asamblea Legislativa, y la Legislacion Municipal.

Cada botón actúa como enlace a estas páginas.

- La guía de búsqueda rápida está dividida en - Medidas y el Cuatrenio al seleccionar búsqueda avanzada puedes buscar por; Leyes, Nombramientos, Ordenanzas y los periodos de cuatro años en los que se encuentran cada una.

Aquí puedes buscar archivos específicos bajo las categorías mencionadas anteriormente.

- La lista de actualizaciones recientes (en el extremo derecho) - Las últimas medidas presentadas, Las últimas leyes aprobadas.

Enlaces a las últimas medidas creadas o leyes aprobadas.

- Finalmente, se presentan las Medidas de interés a continuación - Presentando los periodos de cuatro años, el órgano legislativo que la presenta, el título del documento y una breve descripción.

Enlaces a las Medidas de interés si se hace clic en ellas.

In the home page you can interact with all of the following:

- The banner menu lists- the home page, the Legislative Process, Legislative docket, Legislative Assembly Directory, and Ordinances.

Each button acts as links to these pages.

- The quick search guide is divided by- Measures, and four year terms, if you select the advanced search you can search by; Laws, Appointments, Ordinances, and the four year terms each is found under.

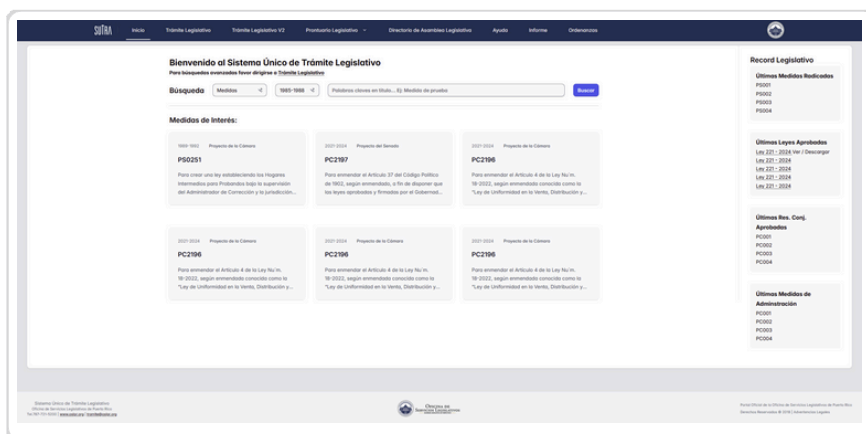
Here you can search for specific files under their above mentioned categories.

- The recent updates list (on the far right) - The last measures filed, The last laws approved.

Links to last created measures or laws approved.

- Lastly, Measures of interest are presented below- Presenting four year terms, what body of law its presented by, the title of the document, and a brief description.

Links to the measures presented if clicked.



2

Tramite Legislativo / Legislative Process

Seleccionar la página del Proceso Legislativo te lleva aquí.

En esta página, puedes establecer filtros en los términos de cuatro años, cuerpos legislativos, medidas, el número de la medida, la fecha de presentación, autor, seleccionar casillas para incluir otros autores y coautores, eventos, fechas para la búsqueda del proceso, y una pestaña desplegable para seleccionar la comisión. Antes de seleccionar las medidas, se puede identificar el estado de la medida.

Selecting the Legislative Process page brings you here.

On this page you can set filters on the four year terms, bodies, measures, the number of the measure, the filing date, author, select checkboxes to include other authors and co-author, events, dates for the process search, and a drop down select commission tab. Before selecting the measure, the status of the measure can be previewed.

The screenshot displays the SUTRA (Sistema Único de Seguimiento del Proceso Legislativo) web application. The interface is divided into two main sections: 'Filtros' (Filters) on the left and 'Medidas' (Measures) on the right. The 'Filtros' section includes dropdown menus for 'Cuerpo' (Body) and 'Tipo de medida' (Measure type), a text input for 'Número de medida' (Measure number), and date pickers for 'Fecha de Radicación' (Filing date) with 'Desde' (From) and 'Hasta' (To) fields. It also features radio buttons for 'Autor' (Author) and 'Co-Autor' (Co-author), a 'Buscar' (Search) button, and a 'Borrar Filtros' (Clear filters) button. The 'Medidas' section lists five measures, each with a 'Medida:' label, 'Radicalada:' (Filed) date, 'Autor(es):' (Author(s)), and 'Título:' (Title). Each measure entry includes a progress bar with 'Iniciada' (Started) and 'Finalizada' (Completed) markers. The measures listed are: 1) Medida: NM0001, filed 01/27/2021, by Ing. Lawrence Salazar Rodríguez; 2) Medida: NM0002, filed 01/27/2021, by Ldo. Domingo Emmanuel Hernández; 3) Medida: NM0003, filed 01/27/2021, by Profesora Elsa L. Aparicio Santos; 4) Medida: NM0004, filed 01/27/2021, by Ing. Eileen M. Velás Vega; and 5) Medida: NM0005, filed 01/27/2021, by an unspecified author.

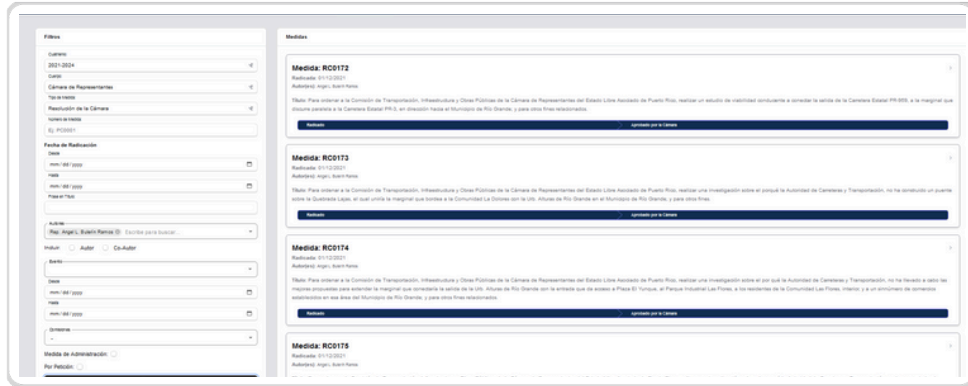
3

Al completar algunos o todos los filtros aquí, tus resultados se mostrarán a la derecha.

Verás los procesos legislativos en el lado derecho, y al final de cada uno verás el estado de su presentación y aprobación. Al seleccionarlo, te llevará a una nueva página.

Filling some or all filters filled here, your results show on the right.

You will see the legislative processes on your right and at the bottom of each you will see the status of its filing and approval. Selecting it will bring you to a new page.



4

Seleccionar la página te llevará a ver los detalles del Proceso Legislativo, incluyendo:

Las fechas del término de cuatro años, la fecha de presentación, el tipo de medida, el cuerpo legislativo, y la descripción de la medida.

Al seleccionar el menú de abajo, la información se organiza entre eventos, autores, documentos, y registros.

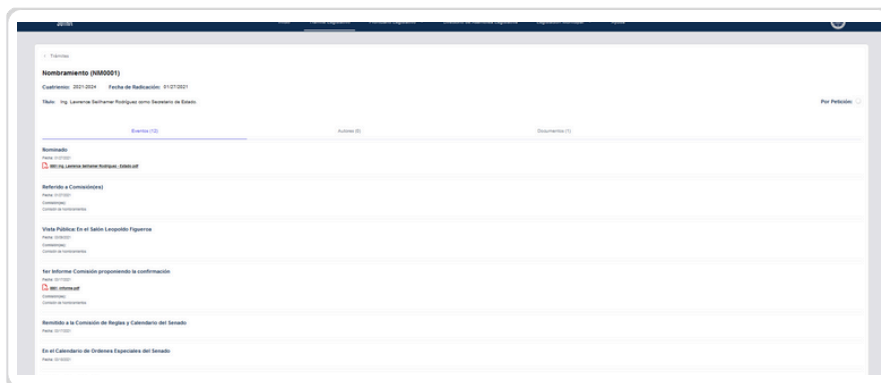
Puedes descargar los documentos relacionados y ver los detalles de cada categoría.

Selecting the page will bring you to see the details of the Legislative Process, including:

The four year term dates, date of filing, type of measure, the legal body, and the description of the measure.

Selecting the menu below sorts the information between events, authors, documents, records.

You can download the related documents and see the details of each category.



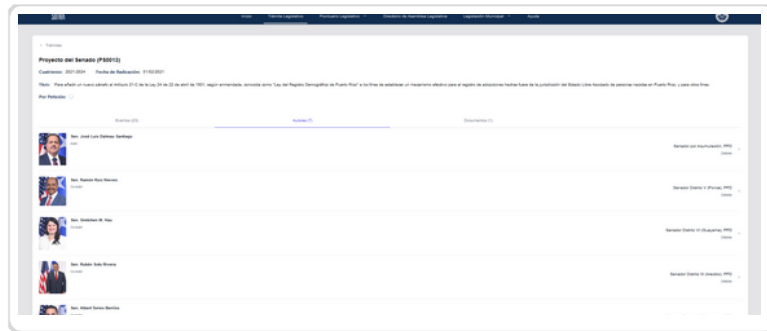
5

A continuación, se muestra un ejemplo de la página de autores.

Aquí puedes ver una imagen del autor, su nombre y cargo, y un enlace a sus detalles.

Below is an example of the authors page.

Here you can see an image of the author, their name and position, and have a link to their details.



6

Si seleccionas el enlace de detalles, serás dirigido a esta página.

Aquí puedes ver la información ampliada del autor, que incluye:

- La duración de su término de cuatro años.
- El partido político al que están afiliados.
- El cuerpo legislativo en el que participan.
- Su asamblea.
- Número de teléfono.
- Correo electrónico gubernamental.

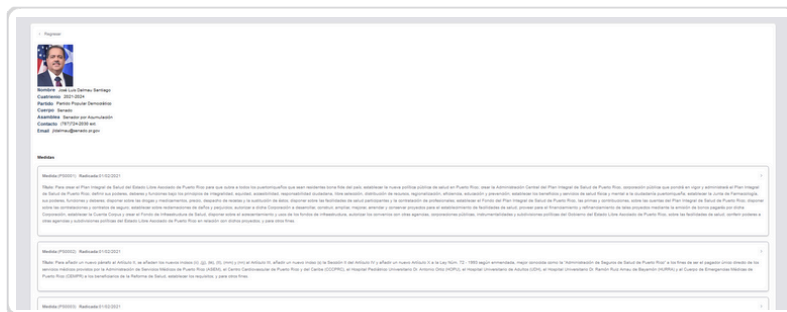
Desplazándote hacia el menú de banner inferior, se abrirá una lista de medidas en las que el autor está involucrado, una lista de documentos, y una lista de registros al seleccionar sus respectivas pestañas.

If you select on the details link you are brought to this page.

Here you can see the author's expanded information including:

- The extent of their four year term.
- The political party they're affiliated with.
- The legal body they are involved in.
- Their assembly.
- Phone number.
- Government email

Scrolling to the banner menu below opens up the list of measures this author is involved with, a list of documents, and a list of records by selecting their respective tabs.



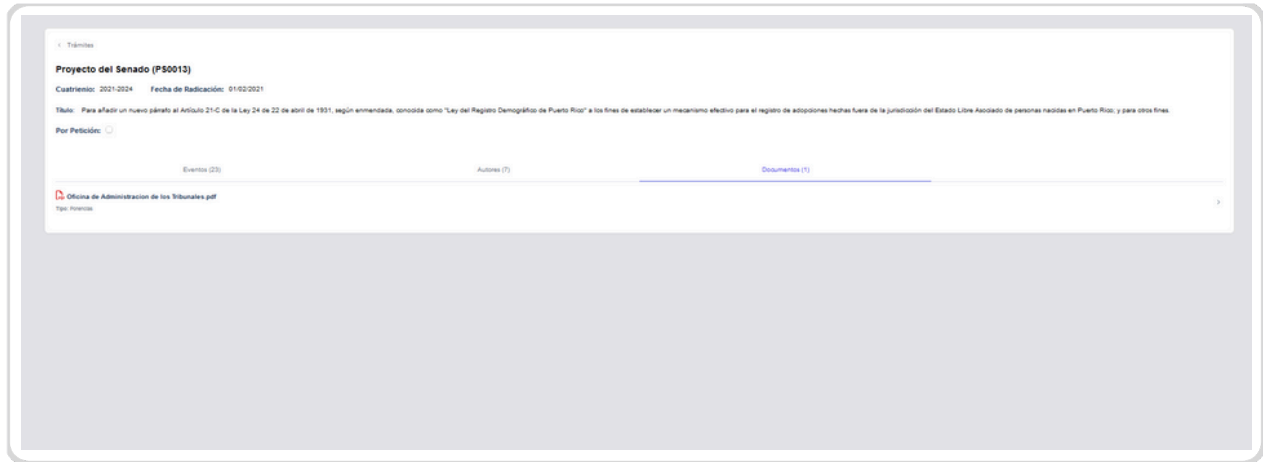
7

A continuación, se muestra un ejemplo de la página de documentos.

Aquí puedes ver una lista de todos los documentos disponibles para que los descargues.

Below is an example of the documents page.

Here you can see a list of all the documents made available for you to download.



8

Prontuario Legislativo / Legislative Docket

Seleccionar el Prontuario Legislativo abre un menú desplegable.

Aquí puedes preseleccionar el tipo de búsqueda que realizarás dentro de los prontuarios. Cada seleccion se comporta de manera similar.

Selecting the Legislative Docket opens up a drop down menu.

Here you can pre-select the type of search you will make under the dockets. Each selection behaves in a similar manner



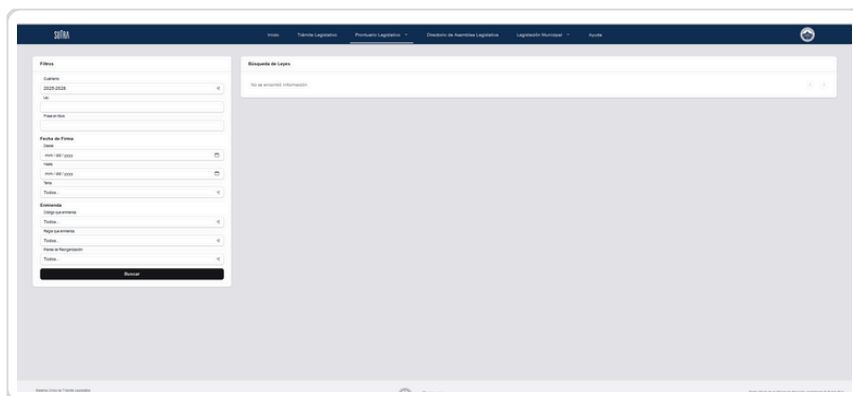
9

Al hacer tu selección del menú desplegable y escogiendo Busqueda de Leyes Aprobadas, llegas aquí.

En esta página, puedes establecer filtros en los términos de cuatro años, la ley, el título, la fecha de firma, el tema y las opciones desplegables de enmienda.

When making your selection from the menu and choosing "Search for Approved Laws," you arrive here.

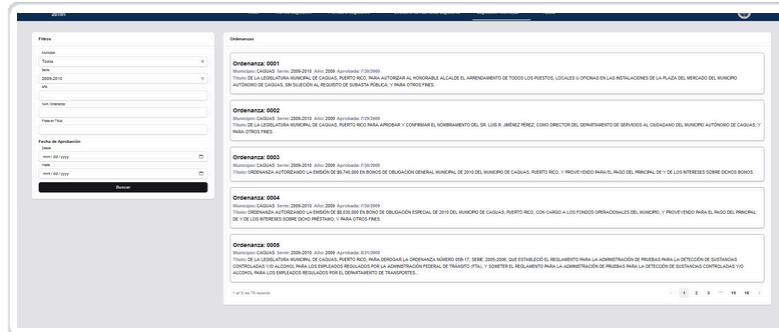
On this page you you can set filters on the four year terms, law, title, the signing date, topic, amendment drop down options.



10

Al completar algunos o todos los filtros aquí, tus resultados se mostrarán a la derecha.
Verás las leyes a tu derecha. Al seleccionarlás, te llevarán a una nueva página.

Upon filling some or all filters here, your results show on the right.
You will see the laws on your right. Selecting it will bring you to a new page.



11

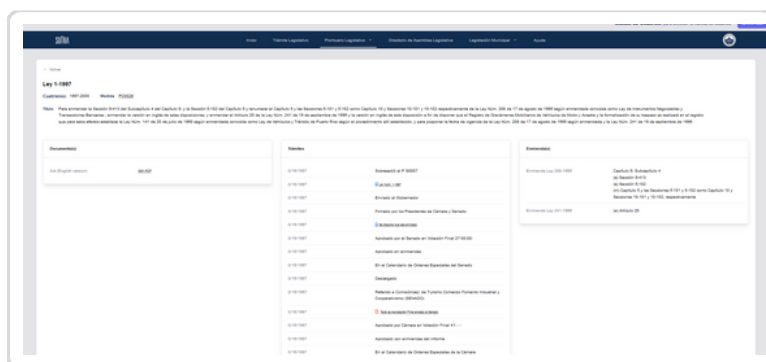
Seleccionar la página te llevará a ver los detalles del Prontuario Legislativo, que incluyen:
Las fechas del término de cuatro años, la fecha de efecto, el número de ley, el título, el tema y el subtema.

Al seleccionar el menú de abajo, la información se organiza entre eventos, autores y documentos.

Puedes descargar los documentos relacionados y ver los detalles de cada categoría.

Selecting the page will bring you to see the details of the Legislative Docket, including:
The four year term dates, date of effect, law number, title, theme and subtheme.
Selecting the menu below sorts the information between events, authors, documents.

You can download the related documents and see the details of each category.



12

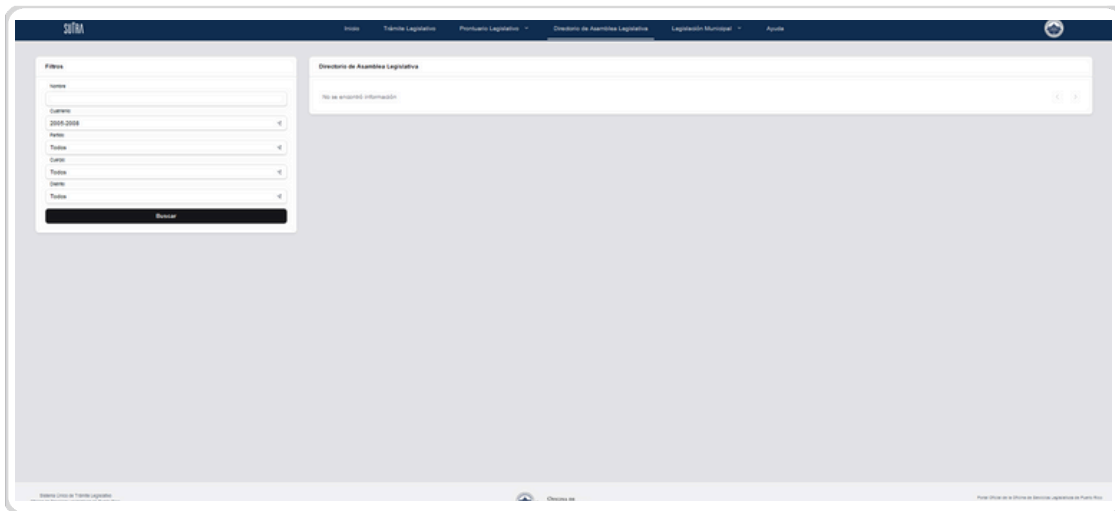
Directorio de la Asamblea Legislativa / Legislative Assembly Directory

Seleccionar la página del Directorio de la Asamblea Legislativa te lleva aquí.

En esta página, puedes establecer filtros en el nombre de la asamblea, los términos de cuatro años, el partido político, el cuerpo legal y el distrito, todos excluyendo el nombre, que son menús desplegables para seleccionar campos.

Selecting the Legislative Assembly Directory page brings you here.

On this page you you can set filters on the name of the assembly, four year terms, political party, legal body, and district, all excluding the name being drop down menus to select fields from.



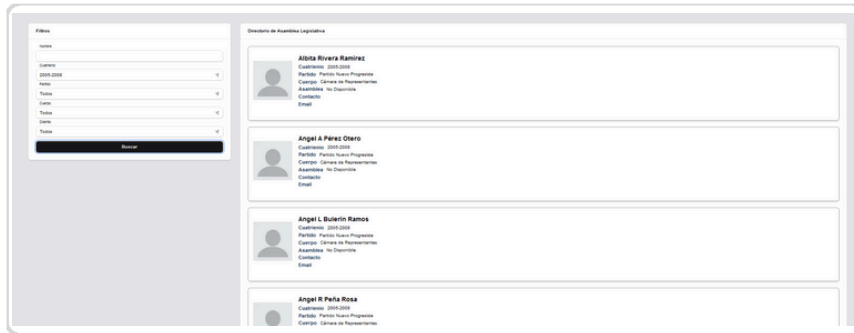
13

Al completar algunos o todos los filtros aquí, tus resultados se mostrarán a la derecha.

Verás a los legisladores a tu derecha. Al seleccionarlos, te llevarán a una nueva página.

Upon filling some or all filters filled here, your results show on the right.

You will see the legislators on your right. Selecting it will bring you to a new page.



14

Al seleccionar al legislador, te llevarán aquí.

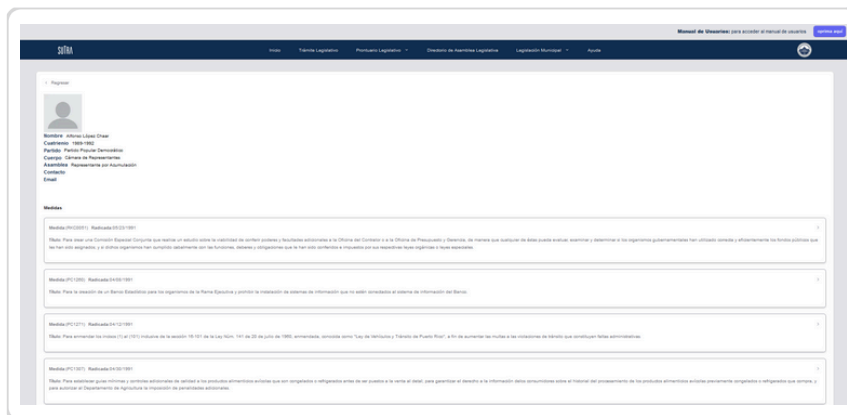
En esta página, puedes ver las medidas, documentos y registros afiliados al legislador.

Puedes descargar documentos, ver información sobre las medidas y descargar registros.

Upon selecting the Legislator you are brought here.

On this page you can see the measures, documents, and records affiliated with the legislator.

You can download documents, see measure information, and download records.



15

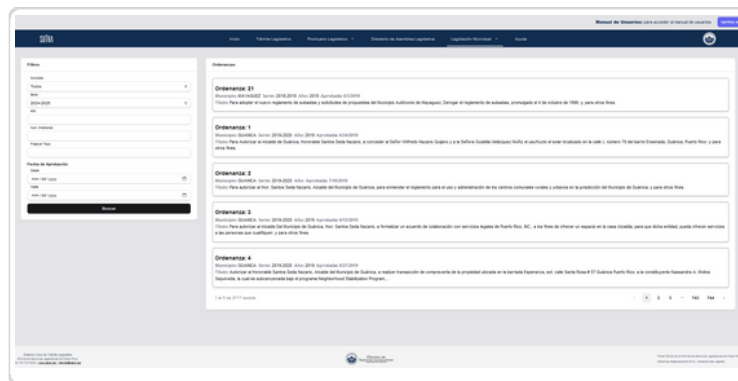
Legislación Municipal / Municipal Legislation

Seleccionar la página del Legislación Municipal te lleva aquí.

En esta página, puedes establecer filtros en los municipios, serie, años, el número de ordenanza, Frase en Título, y los parametros de las fechas de aprobación.

Selecting the Municipal Legislation page takes you here.

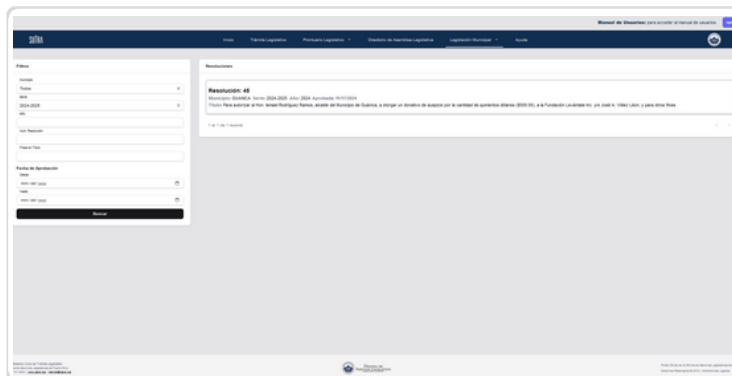
On this page, you can set filters for municipalities, series, years, ordinance numbers, phrases in the title, and the parameters for approval dates.



16

Al seleccionar la pestaña de Resoluciones, se filtrarán todos los resultados de ordenanzas a Resoluciones.

Selecting the resolutions tab will filter all results from Ordinance to Resolutions.



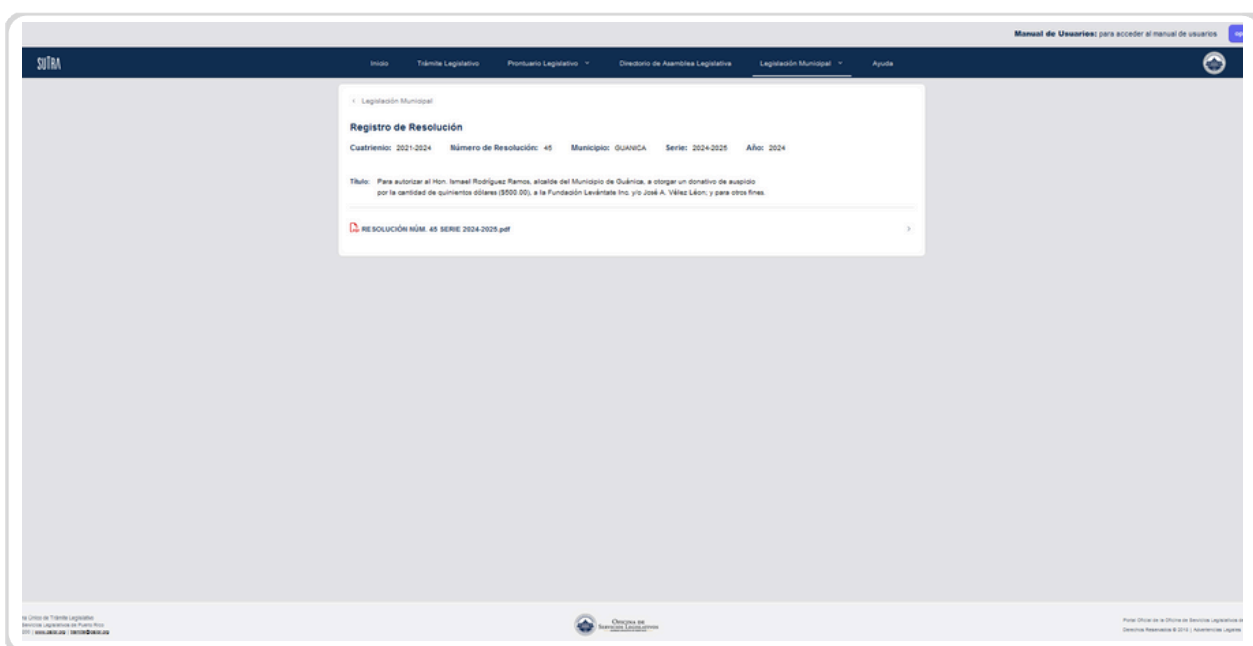
17

Al seleccionar la Ordenanza o Resolución, la página se dirige a una página con sus detalles.

Incluye el cuatrienio en el que fue establecida, el número de ordenanza, el municipio al que se aplicó, el año de la serie, el año en que se estableció y su título.

Upon selecting the Ordinance or Resolution, the page is directed to a page with its details.

Including the four year term it was established in, the number of ordinance, municipality it was applied to, the series year, the year it was established, and its title.





**OFICINA DE
SERVICIOS LEGISLATIVOS**
— ASAMBLEA LEGISLATIVA DE PUERTO RICO —